

This is the peer reviewed version of the following article:

All'ombra della croce / Iervese, Vittorio. - STAMPA. - (2012), pp. 74-75.

*Terms of use:*

The terms and conditions for the reuse of this version of the manuscript are specified in the publishing policy. For all terms of use and more information see the publisher's website.

25/04/2024 19:12

(Article begins on next page)

# 53

FESTIVAL  
DEI POPOLI



FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DOCUMENTARIO

FIRENZE  
10-17 NOVEMBRE 2012

## Festival dei Popoli

Istituto Italiano per il Film di Documentazione Sociale ONLUS  
Borgo Pinti, 82r  
50121 Firenze – Italia  
tel. +39 055 244778  
fax +39 055 241364  
www.festivaldeipopoli.org  
info@festivaldeipopoli.org

COMITATO DIRETTIVO | BOARD OF DIRECTORS  
Marco Pratellesi, Presidente | President  
Augusto Cacopardo, Vice Presidente | Vicepresident  
Lucia Landi | Vice Presidente | Vicepresident  
Sandro Bernardi  
Sandra Binazzi  
Giorgio Bonsanti  
Sergio Chiostri  
Vittorio Iervese  
Claudia Maci  
Angelo Migliarini  
Mario Simondi  
Lorenzo Targetti

PRESIDENTE ONORARIO | HONORARY PRESIDENT  
Tullio Seppilli

AMMINISTRAZIONE | ADMINISTRATION  
Massimo Martini

DIREZIONE | FESTIVAL DIRECTOR  
Alberto Lastrucci

IDEAZIONE PROGRAMMA | PROGRAMME CREATORS  
Maria Bonsanti  
Alberto Lastrucci

COMITATO DI SELEZIONE | SELECTION COMMITTEE  
Claudia Maci, COORDINATORE | COORDINATOR  
Sandra Binazzi  
Maria Bonsanti  
Carlo Chatrian  
Daniele Dottorini  
Silvio Grasselli  
Vittorio Iervese  
Alberto Lastrucci  
Margot Mecca  
Carmen Zinno

CORRISPONDENTI | CORRESPONDENTS  
Matteo Boscarol  
Paulo Roberto de Carvalho  
Miquel Martí Freixas

COORDINAMENTO PROGRAMMA E RELAZIONI CON I PARTNER | PROGRAMME  
COORDINATORS AND RELATIONSHIPS WITH PARTNERS  
Sandra Binazzi  
Claudia Maci

UFFICIO PROGRAMMAZIONE | PROGRAMMING OFFICE  
Claudia Maci, *responsabile / manager*  
Lorenzo Dell'Agnello

UFFICIO OSPITALITÀ | HOSPITALITY OFFICE  
Marcello Mantovani, *responsabile / manager*  
Margot Mecca

UFFICIO ACCREDITI | ACCREDITATION OFFICE  
Margot Mecca

UFFICIO STAMPA | PRESS OFFICE  
Arianna Monteverdi, Studio Sottocorno  
PS Comunicazione, di Antonio Pirozzi e Jacopo Storni  
*con la collaborazione di Olimpia De Meo*

PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS  
*Sezione in collaborazione con / with the collaboration of*  
Documentaristi Anonimi - Associazione Documentaristi Toscani, Cinemaitaliano.info  
Pinangelo Marino, coordinamento | Coordinator

RELATED TO ME - CORPO, MEMORIA, IDENTITÀ | BODY, MEMORY, IDENTITY  
*Evento in collaborazione con / with the collaboration of*  
Strozzina - Centro di Cultura Contemporanea a Palazzo Strozzi

*EL DOCUMENTAL Y YO: IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA | THE CINEMA OF ANDRÉS DI TELLA*  
*Evento in collaborazione con / with the collaboration of*  
INCAA - Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales  
Daniele Dottorini, curatore | Curator  
Ilaria Costanzo, *workshop*

OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON  
*Evento in collaborazione con / with the collaboration of*  
Ambasciata di Francia, Istituto Francese di Firenze

CERIMONIALE FESTIVAL | FESTIVAL CEREMONIAL  
Lucia Landi

MODERATORI DIBATTITI | DEBATES MODERATORS  
Carlo Chatrian  
Daniele Dottorini  
Sergio Fant  
Silvio Grasselli  
Vittorio Iervese

SEGRETARIA DI GIURIA | SECRETARY OF JURY  
Edith Güntert

PREMIO LORENZO DE' MEDICI  
Paolo Grassini, *tutor giuria / tutor of the Jury*

PROMOZIONE | PROMOTION  
Marco Cipollini, *responsabile / manager*  
Maria Giusy Riccetti

SITO WEB | WEBSITE  
Lorenzo Meriggi/Digitaldesign, webmaster  
Funkyfreshfactory, *elaborazione grafica / graphics design*

VIDEOSIGLA | CLIP VIDEO  
Funkyfreshfactory

FOTOGRAFI | PHOTOGRAPHERS  
Lorenzo Carlomagno  
Ilaria Costanzo

WEB TV  
Cristina Casini

RIPRESE VIDEO | CAMERAMAN  
Veronica Citi

VIDEOLIBRARY  
Marco Cipollini, *responsabile / manager*  
Maria Giusy Riccetti

PERSONALE DI SALA | THEATER STAFF  
Marta Zappacosta, *direttrice di sala Odeon*  
Viriginia Sodi, *direttrice di sala Spazio Uno*  
Scilla De Flaviis, *direttrice di sala Istituto Francese*

CONTROLLO COPIE | SCREENING COPIES TEST  
Jacopo Lapi

INTERPRETI | INTERPRETERS  
Assointerpreti Toscana

PROIEZIONI VIDEO | VIDEO PROJECTIONIST  
Alessandro Maffei

FILM RUNNER  
Marco Nocentini

AUTISTA | DRIVER  
Iacopo D'Annibale

SOTTOTITOLI | SUBTITLES  
Microcinema, Perugia

ASSICURAZIONE FILM | FILM INSURANCE  
I.M.M. Italian Insurance Managers di Fabrizio Volpe & C. Snc

CATALOGO | CATALOGUE

Sandra Binazzi

PROGETTO GRAFICO | GRAPHIC DESIGN

Paolo Rubei

REDAZIONE | EDITORIAL BOARD

Maria Bonsanti (m.b.)

Carlo Chatrian (c.c.)

Daniele Dottorini (d.d.)

Silvio Grasselli (s.g.)

Vittorio Iervese (v.i.)

Alberto Lastrucci (a.l.)

Margot Mecca (m.m.)

Giuseppe Vigna (g.v.)

Carmen Zinno (c.z.)

TRADUZIONE TESTI | TEXTS TRANSLATORS

Francesco Cecchi

Francesco Gigliotti

Lorenzo Grandi

Victoria Infantino

Carla Scura

FOTOLITO, IMPIANTI E STAMPA | PHOTOLITHOGRAPH, PLANT AND RELEASE

Tipografia Baroni & Gori s.r.l.

© Copyright 2012 Festival dei Popoli

© Copyright 2012 Baroni & Gori

su licenza Festival dei Popoli

Tutti i diritti riservati. Riproduzione vietata

ISBN: XXXXXXXX

IMMAGINE DI COPERTINA | COVER

Funkyfreshfactory

COORDINAMENTO VOLONTARI | VOLUNTEERS COORDINATOR

Lorenzo Dell'Agnello

VOLONTARI | VOLUNTEERS

Abu Assab Ramzy

Angeli Martina

Benotti Agnese

Cammeo Cosimo

Chemeri Giada

Corsini Raffaella

Criscuolo Elvira

Donnini Lorenzo

Farolfi Costanza

Giacchi Gilda

Guidi Sara

Lenzi Giulia

Leone Nicola

Lorenzo Sabrina

Luque Magañas Rocío

Mansueto Gianluigi

Martelli Elisa

Mascalchi Stefano

Medolago Martina

Moscon Lilith

Reina Veronica

Riddiford Georgina

Traversari Chiara

Viti Stella Maria Celeste

Wang Liu

LUOGHI DEL FESTIVAL

Cinema Odeon, piazza Strozzi 2

Cinema Spazio Uno, via del Sole 10

Istituto Francese di Firenze, piazza Ognissanti 2

Tethys Gallery, via Maggio 58/r

Le Murate Caffé Letterario Firenze, piazza delle Murate

Mediateca Regionale Toscana, via San Gallo 25

## SOMMARIO CONTENTS

Cristina Scaletti, *Assessore alla Cultura, Turismo e Commercio della Regione Toscana*  
7

Claudio Giua, *Presidente Fondazione Sistema Toscana*  
9

Marco Pratellesi, *Presidente Festival dei Popoli*  
11

Alberto Lastrucci, *Direttore Festival dei Popoli*  
13

Giurie e Premi | Juries and Awards  
21

**CONCORSO LUNGOMETRAGGI | FEATURE LENGTH DOCUMENTARY COMPETITION**  
28

**CONCORSO CORTOMETRAGGI | SHORT DOCUMENTARY COMPETITION**  
44

**FUORI CONCORSO | OUT OF COMPETITION**  
62

**PANORAMA**  
72

**PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS**  
81

**RELATED TO ME: CORPO, MEMORIA, IDENTITÀ | RELATED TO ME: BODY, MEMORY, IDENTITY**  
86

***EL DOCUMENTAL Y YO***  
**IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA | THE CINEMA OF ANDRÉS DI TELLA**  
98

**OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON**  
154

**EVENTI SPECIALI | SPECIAL EVENTS**  
164

Indice dei film | Index of films  
183

Indice dei registi | Index of directors  
184

Italia, Spagna, 2012, HD, 64', col.

Regia: Alessandro Pugno  
Soggetto e sceneggiatura:  
Alessandro Pugno  
Fotografia: Leif Karpe  
Montaggio: Enrico Giovannone  
Suono: Filippo Restelli  
Produzione: Invisibile Film, Zebra  
Producciones, Papaverofilms  
In associazione con: Babydoc Film

Contatti: Luca Cechet Sansoe',  
Invisibile Film  
Email: produzione@invisibilefilm.com

PRIMA EUROPEA  
EUROPEAN PREMIERE

Alessandro Pugno è nato nel 1983. Ha mosso i primi passi nel mondo delle immagini come assistente fotografo. Ha trascorso alcuni anni in viaggio, realizzando su quell'esperienza la mostra fotografica *La giostra* - tenutasi a Siviglia nel 2005 - e la raccolta di poesie *Fili d'oro tra le ortiche*. Nel 2008 ha creato la Papavero Films con la quale ha realizzato i suoi documentari.

Alessandro Pugno was born in 1983. He took his first steps into the world of images as an assistant photographer. He spent several years on the road, and from his travelling came the photographic exhibition *La giostra*, held in Seville in 2005, and the collection of poems *Fili d'oro tra le ortiche*. In 2008 he created Papavero Films through which he made all his films.

Filmografia  
2012: All'ombra della croce  
2011: Le tre distanze  
2008: La culla delle aquile



## ALESSANDRO PUGNO ALL'OMBRA DELLA CROCE UNDER THE SHADOW OF THE CROSS

Nella valle dei caduti (*Valle de los Caidos*) sono sepolti circa 35.000 martiri della guerra civile spagnola. Tra questi alcune salme illustri, come quella di Francisco Franco e del fondatore della falange José Primo de Rivera. A poca distanza da Madrid sorge questo complesso monumentale, una chiesa scavata nella montagna dove si erge la croce più alta del mondo: per alcuni luogo di pellegrinaggio, per altri sinistra presenza di un passato ancora troppo inquietante. Ai monaci benedettini del vicino monastero è affidata la cura di questo luogo e l'istruzione di una cinquantina di bambini che vivono nel loro collegio. Alessandro Pugno segue con rispetto ma senza remore la vita del monastero, attraverso l'esperienza di un bambino al suo primo anno di scuola e di un novizio in procinto di prendere i voti. Una tranquilla e serafica quotidianità che si trasforma progressivamente nella resistenza ad un assedio, quello del mondo laico che rumoreggia all'esterno. (v.i.) "Ho lavorato quattro anni a questo film, si tratta di un progetto molto complicato, girato in un monastero in cui non era ancora entrata una troupe cinematografica e nel luogo di un conflitto ancora vivo ed attuale in seno alla società spagnola." (A. Pugno)

The Valley of the Fallen (*Valle de los Caidos*) contains the graves of approximately 35,000 martyrs of the Spanish Civil War. Among them, there are the graves of some famous individuals, such as Francisco Franco and the founder of the Falange movement, José Primo de Rivera. This monumental memorial, including a church hewn out of a ridge and the tallest cross in the world, is not far from Madrid: for some it is a pilgrimage site, for others it is a sinister reminder of a past that is still too disturbing. The Benedictine monks of the nearby monastery are in charge of the site and of the education of approximately 50 children living in their boarding school. With respect, but without hesitation, Alessandro Pugno follows life in the monastery through the experience of a child in his first year of school and of a novice who is about to take vows. The calm and seraphic everyday life gradually turns into resistance to the siege of the lay world murmuring outside. (v.i.) "I worked on this film for four years: it is a very complicated project, shot in a monastery where no film crew had ever entered and in a site which symbolizes an unresolved conflict within Spanish society". (A. Pugno)

## ALESSANDRO PENTA EFFETTO THIORO



Thioro non lo sa, ma la sua sola presenza è la traccia di un incontro, mondi che si trovano e tentano di sconfinare l'uno nell'altro. Figlia di una mamma milanese e di un papà senegalese, la osserviamo muovere i primi passi nel nord dell'Italia per poi compiere il grande viaggio a Diol Kaad, un piccolo villaggio a est di Dakar. Thioro si limita a scoprire il mondo e a gioire di ciò che c'è, che assaggia, che la diverte o le fa paura. Dapprima la camera indugia, forse il timore di un adulto, di un estraneo che non sa come prendere in braccio un bimbo senza farlo piangere. Ma il film cresce e si muove con Thioro fino a volare spedito nei suoi giochi, l'affianca, la segue, si sporca, quasi a sperare di reimparare la vita dai dettagli, come fa lei. Una storia d'amore senza moine, asciutta, vagamente timida che tuttavia non teme di colorarsi e cantare col mondo dell'altro. Sembra che le promesse diventino progetti e le speranze una volontà di riuscita. È "l'effetto Thioro" in tutta la sua concretezza. (c.z.)

Thioro does not know, but her mere presence is the trace of worlds attempting to meet, to cross over into each other. The daughter of a Milanese mother and a father from Senegal, we observe Thioro take her first steps in Northern Italy and then take a huge trip to Kaad Diol, a small village east of Dakar. Thioro just discovers the world and rejoices in what she experiences, when it's fun and even when it's frightening. At first the camera lingers on a room, perhaps it's the fear of an adult, a stranger who does not know how to take a child in their arms without making her cry. But the film grows and moves with Thioro, side by side, almost hoping to relearn life from the details as she does. The film is a love story without coaxing, slightly shy but unafraid to sing with it's subjects. It is the "Thioro's Effect" in all its concreteness. (c.z.)

Italia, 2012, DV CAM, 60', col.

Regia: Alessandro Penta  
Soggetto: Alessandro Penta  
Fotografia: Alessandro Penta  
Montaggio: Alessandro Penta  
Suono: Luca Pagliano  
Musica: Mirto Baliani  
Produzione: Olindafilms  
Distribuzione: Officina Film

Contatti: Giuditta Tarantelli,  
Officina Film  
Email: giuditta@officinafilms.com

PRIMA MONDIALE  
WORLD PREMIERE

Alessandro Penta è nato a Modena nel 1984. Laureato in psicologia, filmmaker autodidatta. Dal 2006 produce cortometraggi e documentari. Nel 2010 realizza il suo primo documentari *Vialpocrate45*. Vive e lavora a Milano.

Alessandro Penta was born in Modena in 1984. He graduated in psychology and is a self-taught filmmaker. Since 2006 he produces short films and documentaries. In 2010 he made his first documentary *Vialpocrate45*. He lives and works in Milan.

Filmografia  
2012: Effetto Thioro  
2012: I pesci ci guardano  
2010: VIAIPPOCRATE45